

5410

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

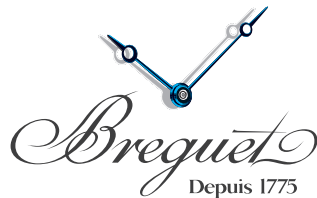
INSTRUCCIONES DE USO

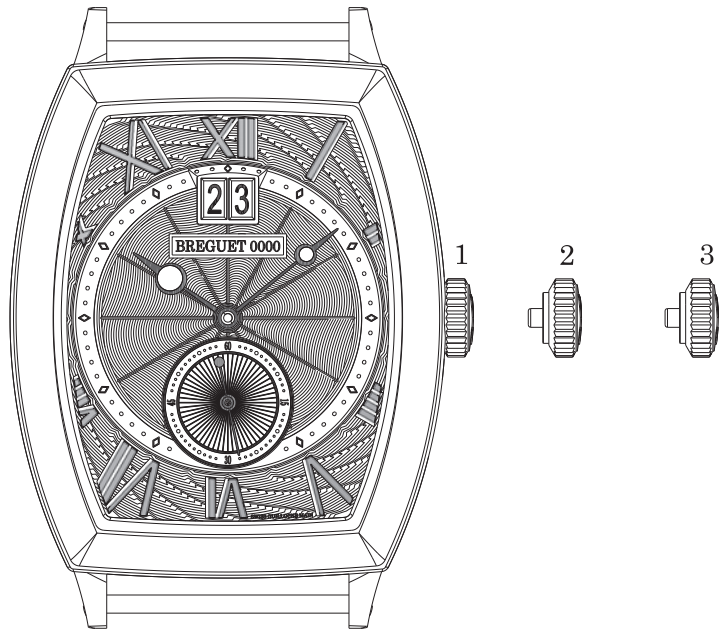
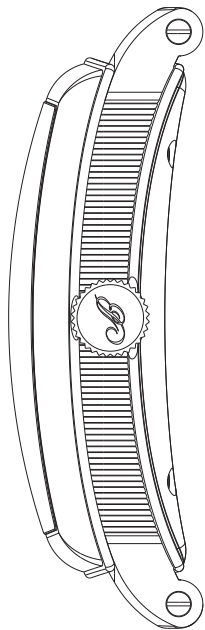
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

操作说明书





5410

MONTRE «HÉRITAGE», GRANDE DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a trois positions:

1. Position neutre

2. Correction rapide de la date

3. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage

en tournant la couronne vers le haut (Δ) de 54 tours. Ensuite, la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, elle s'arrêtera après 65 heures.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **3**, puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles

(attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Remarque

Les corrections de date ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre affiche entre 20 h et 1 h (du matin). En cas d'incertitude sur l'heure indiquée par les aiguilles (matin ou après-midi), avancer les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position 3) jusqu'à 1 h du matin, après le changement de date. Effectuer ensuite la correction de date.

Correction rapide de la date

Tirer la couronne en position 2. Puis tourner la couronne vers le bas (▽) pour avancer jusqu'à la date exacte. Puis repousser la couronne en position 1. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position 1.

L'art et la forme

Avec son boîtier «tonneau» au profil galbé, la ligne HÉRITAGE représente une véritable prouesse technique. Elle allie une forme du XX^e siècle à une esthétique fidèle aux principes d'A.-L. Breguet. Le guillochage de la surface bombée du cadran exige de l'artisan une habileté hors du commun. Sobre, élégante et raffinée, votre montre HÉRITAGE porte bien son nom: elle symbolise la passion créative que nous perpéтуons depuis l'époque de notre fondateur.

5410

“HÉRITAGE” WATCH, BIG DATE, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has three positions:

- 1. Neutral position**
- 2. Rapid date correction**
- 3. Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown upwards (Δ), about 54 turns. Afterwards, when worn on the wrist, the watch is automatically rewound. If not worn, it will stop after about 65 hours.

Setting the time

Pull the crown out to position **3**. Turn the crown upwards (Δ) to move the hands to the date change at midnight. Then, set your watch to the desired time by moving the hands forwards. (Please note: if you set your watch during the afternoon, you must first move the hands past noon.) For accurate time-setting, ensure that the last movement of the hands was in a clockwise direction. Push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) once, to make sure it turns freely.

Nota bene

Date corrections should never be carried out when the watch shows a time between 8 p.m. and 1 a.m.

If you are uncertain of the time shown by the hands (whether a.m. or p.m.), move the hour and minute hands forwards (crown in position **3**) to 1 a.m., after the date change. Then correct the date.

Rapid date correction

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown downwards (▽) to move to the correct date. Push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

In harmony with time

The tonneau-shaped HÉRITAGE represents a technical and aesthetic achievement in the great Breguet tradition. The case is cambered and the formidable task of hand-engraving the curved surface of the dial, with its delicate “guilloché” decoration, represents a triumph of artistry and skill. The HÉRITAGE symbolises a love of creativity that we have perpetuated since our founder’s time. It has earned its name, and its right to be placed so elegantly on your wrist.

English

5410

MODELL „HÉRITAGE“, GROSSDATUM, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

Die Krone hat drei Positionen:

1. Normalstellung

2. Schnelle Datumskorrektur

3. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 54 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (Δ) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr rund 65 Stunden.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **3** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn

(Δ) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Wichtiger Hinweis

Datumskorrekturen dürfen nie zwischen 20.00 und 01.00 Uhr vorgenommen werden. Bei Ungewissheit über die genaue Zeitangabe der Zeiger (Vor- oder Nachmittag) die Stunden- und Minutenzeiger (Krone in Position **3**) bis 01 Uhr morgens, über den Datumswechsel hinaus, vorwärts bewegen. Nun das Datum (Krone in Position 2) einstellen.

Schnelle Datumskorrektur

Die Krone in Position **2** ziehen und sie im Gegenuhrzeigersinn (∇) drehen, bis das gewünschte Datum erscheint. Danach die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Kunst und Form

*Mit ihrem geschwungenen „Ton-
neau“-Gehäuse stellt die HÉRITAGE
Linie eine wahre technische
Meisterleistung dar. Sie verbindet
das Formgefühl des 20. Jahr-
hunderts mit den ästhetischen
Prinzipien von A.-L. Breguet.
Das Guillochieren des bombierten
Zifferblatts verlangt von den Uhr-
machern Ausnahmekönnen. Ihr
schlicht-eleganter und raffinierter
HÉRITAGE Zeitmesser macht seinem
Namen alle Ehre: Er steht für die
schöpferische Leidenschaft, die wir
von unserem Gründer übernommen
haben und weiterführen.*

Deutsch

5410

OROLOGIO «HÉRITAGE» A CARICA AUTOMATICA, CON GRANDE DATARIO, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere tre posizioni:

- 1. Posizione neutra**
- 2. Correzione rapida della data**
- 3. Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (Δ) per 54 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente, mentre se non viene indossato si ferma dopo 65 ore circa.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **3**, poi ruotare la corona in

senso orario (Δ) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione: se si regola l'ora durante il pomeriggio, fare oltrepassare le 12 alle lancette.) Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Nota Bene

Le correzioni della data non vanno assolutamente effettuate quando l'orologio indica ore comprese tra le 20 e l'1 (del mattino). Se si è incerti sull'ora indicata dall'orologio (mattino o pomeriggio), portare la corona in posizione **3** e fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'1 del mattino, dopo il cambio della data. A questo punto è possibile modificare la data.

Correzione rapida della data

Estrarre la corona portandola in posizione **2** e ruotarla in senso antiorario (▽) finché compare la data esatta. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (▽) per verificare che ruoti liberamente.

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

In armonia col Tempo

L'orologio HÉRITAGE, caratterizzato dalla cassa a «tonneau», è un capolavoro della tecnica. Perfetta immagine della tradizione Breguet, associa una forma tipica del Novecento ai principi estetici che ispirarono A.-L. Breguet. La raffinata incisione a «guilloché» del quadrante incurvato esige dall'artigiano una maestria eccezionale. Sobrio, elegante e raffinato, l'orologio HÉRITAGE onora in tutto e per tutto il suo nome, e incarna l'eredità che A.-L. Breguet ha lasciato alla Casa da lui fondata.

Italiano

5410

RELOJ «HÉRITAGE» AUTOMÁTICO CON GRANDE FECHA, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

La corona consta de tres posiciones:

- 1. Posición neutra**
- 2. Corrección rápida de la fecha**
- 3. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la

corona en sentido de rotación horaria (Δ) efectuando 54 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, el reloj dejará de funcionar al cabo de 65 horas aproximadamente.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **3** y girarla en sentido de rotación horaria (Δ) para hacer avanzar las

agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. A continuación, poner el reloj en hora haciendo avanzar las agujas. (ATENCIÓN: si se realiza la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición mediodía.) Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

Observación

No proceder a ninguna corrección de la fecha cuando el reloj marque entre las 20 h y la 1 h de la mañana. Para cerciorarse de que las agujas indican la hora correcta (mañana o tarde), hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición **3**) hasta la 1 h de la mañana, una vez efectuado el cambio de fecha. A continuación, proceder a la corrección de la fecha.

Corrección rápida de la fecha

Tirar de la corona hasta su posición **2** y girarla en sentido inverso de rotación horaria (▽) hasta que aparezca la fecha exacta. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

Arte y forma

Con su caja «tonneau» de elegante perfil curvilíneo, la colección HÉRITAGE representa una auténtica proeza técnica. Sus líneas vanguardistas armonizan a la perfección con el estilo característico Breguet, un estilo fiel a los principios estéticos de su fundador. Así, la decoración «guilloché» de la esfera elegantemente curvada exige una pericia técnica extraordinaria por parte del artesano. Sobrio, elegante y distinguido, el reloj HÉRITAGE hace honor a su nombre. Este modelo simboliza la pasión creativa que venimos perpetuando desde la época de nuestro fundador.

5410

ЧАСЫ HERITAGE, БОЛЬШАЯ ДАТА, С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет три положения:

- 1. Нейтральное положение**
- 2. Быстрая коррекция даты**
- 3. Положение установки времени**

Завод часов

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет завести вручную механизм автоподзавода, вращая заводную головку вверх (Δ) приблизительно на 54 оборота. Затем при ношении на руке часы автоматически подзаводятся. Полностью заведенные часы будут идти около 65 часов, если их не носить на руке.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **3**. Поверните заводную головку вверх (Δ), чтобы передвинуть стрелки вперед до положения изменения даты в полночь. Затем поверните стрелки и установите желаемое время. (Обратите внимание: если вы устанавливаете время на Ваших часах днем, сначала необходимо установить стрелки в положение после полудня.) Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке. Затем установите завод-

ную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (▽) один раз и убедитесь в том, что она свободно вращается.

Примечание

Не следует производить коррекцию даты, если часы показывают время между 8 часами вечера и 1 часом ночи. Если Вы не уверены в точности времени на часах (ночь или день), передвиньте часовую и минутную стрелки вперед (заводная головка в положении **3**) до 1 часа ночи, после изменения даты. После этого скорректируйте дату.

Быстрая коррекция даты

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вниз (▽) и установите правильную дату. Установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (▽), чтобы убедиться, что она вращается свободно.

Важное примечание

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

В гармонии со временем

Выгнутая форма часов HERITAGE представляет собой техническое и эстетическое достижение в лучших традициях компании Breguet. Корпус имеет выгнутую форму, и невероятно трудная задача ручной гравировки изогнутой поверхности циферблата с его утонченным орнаментом из пересекающихся линий представляет собой триумф артистизма и мастерства. Часы HERITAGE символизируют любовь к креативности, которую мы лелеем со времен нашего основателя. Они оправдывают свое название и свое право находиться так элегантно на Вашей руке.

5410

「ヘリテージ」ウォッチ、ビッグデイト、自動巻、 3気圧（30メートル）防水機能

リューズ操作の位置は3ヶ所あります

1. 通常位置

2. 日付合わせの位置

3. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを位置**1**で約54回ほど、12時方向（△）に回して、自動巻ムーブメントのゼンマイを手で巻き上げることができます。その後、時計を着用している間は、ゼンマイは自動的に巻き上げられます。いっぱい巻き上げられれば、腕から外した場合でも、約65時間は作動し続けます。

時刻合わせ

リューズを位置**3**まで引き出し、12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから、希望する時刻に合わせます（午後の時刻に合わせる場合、針をさらに進めて、昼の12時を通過させてから希望する時刻に合わせます）。正確な時刻修正を行うためには、最後はリューズを12時方向（△）に回転させて針を時計回りに進め、時刻を合わせてください。終わったらリューズを位置**1**に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確認してください。

日付合わせ

リューズを一段引き出し（位置2）、正しい日付が表示されるまで6時方向（▽）に回転させてください。終わったらリューズを位置1に押し戻してください。リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

ご注意

日付合わせは、時計が午後8時から午前1時の間を指している時には、決して行なわないでください。時計が午前と午後どちらの時間を指しているのか分からない時は、リューズをいっぱい引き出し（位置3）、12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから午前1時まで針を進め、その後、日付を修正してください。

この時計は、リューズが位置1にある場合のみ、3気圧（30メートル）の防水が有効となります。

時のハーモニーに生きる

トノー型ヘリテージは、偉大なブレゲの伝統から生み出された技術と美の結晶です。湾曲したラインが美しいケース、文字盤に施された、熟練工の手彫りによるデリケートなギョシエ装飾が、美と技術の融合を表しています。ヘリテージは、当社の創業者の時代から私たちが追求してきた、創造性への情熱を象徴するものです。こうしてヘリテージ（遺産）という名を継承し、紛れもなくブレゲの個性を主張しています。

5410

HÉRITAGE 手表，大日期顯示，自動上鍊機芯，防水深度 3 巴 (30 米)

把頭的三個位置：

1. 正常位置
2. 調校日期位置
3. 調校時間位置

啟動走時

把頭處於位置 1 時，可以手動方式為自動機芯上鍊：向上轉動 (△) 把頭約 54 回。其後，手表將於配戴期間自動上鍊。不被配戴時，手表將在約 65 小時後停止運行。

調校時間

將把頭拉出至位置 3，向上轉動 (△) 把頭，使指針前移，直至經過午夜 12 時，日期變換為止。然後撥動指針，調校所要的時間 (請注意：若下午調校時間，切記指針必須先經過正午 12 時處)。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置 1，向下轉動 (▽) 把頭，確定把頭旋轉自如。

重要

當手表處於晚上 8 時至凌晨 1 時之間時，切勿調校日期。若不確定指針所顯示的時間為早上或晚上，可轉動把頭使時、分針前移 (把頭處於位置 3) 至凌晨 1 時，直至日期變換，然後校改日期。

瞬間校改日期

將把頭拉出至位置 2，向下轉動 (▽) 把頭，直至指針指向正確日期為止。校改完畢後，將把頭按回位置 1，向下轉動 (▽) 把頭，確定把頭旋轉自如。

重要

祇有把頭處於位置1時，此表方具有 3巴（30米）的防水功能。

與時間和諧的結合

酒桶形的*HÉRITAGE* 系列兼具寶璣代代相傳的精湛技藝和完美造型。經弧形加工的表殼、以人手進行花樣車床技術雕刻的弧形表面、精巧細膩的扭索紋等，均將絕美藝術與超卓技藝表現得淋漓盡致。*HÉRITAGE* 系列秉承一貫作風，是寶璣創新求變的最佳表現。名副其實，一表在手，您將時時亮麗動人。

5410

「HÉRITAGE」腕表，大日历显示，自动上链机芯，
防水深度3巴（30米）

表冠的三个位置：

1. 正常位置（自动上链）

2. 快速校改日期

3. 调校时间位置

启动走时

表冠处于位置**1**。此位置可进行手动上链。腕表停止运行时须重新上链，请将表冠向上（△）转动54回。此后于佩戴期间，腕表可自动上链。腕表完全上链后如果不佩戴，可持续运行约65小时。

调校时间

将表冠拉出至位置**3**。向上（△）旋转表冠，将指针调到午夜12时的日期变换时刻。然后往前调整指针，直到所需时间。（注意：若您要设定的时间是下午，请务必先将指针往前调到超过正午）为了准确调校，须确保最后一次转动表冠是按顺时针方向转动（即向上△转动表冠）。然后将表冠推回位置**1**。完成这个动作以后，将表冠向下旋转（▽），以确保它能自由转动。

注意

腕表处于晚上8时至凌晨1时之间，不可更动日期。如果您无法确定指针的时间为上午或下午，可将表冠调至位置**3**，将指针往前转至凌晨1时，直到日期转变，再改动为正确日期。

快速设定日期

将表冠拉出至位置**2**，向下（▽）转动表冠，直到指针走至正确日期，然后按回位置**1**。完成这个操作以后，请向下（▽）旋转表冠，以确保它能转动自如。

重要

若确实将表冠按回位置**1**，本腕表保证防水性能可达3巴（30米）。

经典宝玑风格

*Héritage*腕表的酒桶形设计是在宝玑伟大制表传统的基础上，充分发挥技术和美学革新思维的创作结晶。表壳采优美的弧形设计，圆浑表盘上以手工雕琢细致典雅的玑镂刻花，展现无懈可击的工艺。*Héritage*腕表象征宝玑从品牌创始人的时代以来对创意始终如一的热爱与执著。这款腕表风格独树一帜，体现卓越典范，值得您佩戴在身，细细品味。